

(Direct english translation)

## The Wings

Translation 'word-to-word':

It's true that there is no need in soil for winged.  
There is no ground, then there will be a sky.  
No field, then there will be freedom.  
There is no pair, then there will be clouds.  
This is probably the bird's truth...  
And what about a human? What is a human?  
Lives on earth. Doesn't fly by itself.  
But it has wings. And it has wings!  
Those wings aren't made of fluff and feathers,  
But of the truth, virtue and trust.  
Someone's - from loyalty in love.  
Someone's - from eternal bursting.  
Someone's - with sincerity to work.  
Someone's - from generosity to care.  
Someone's - from a song, or from hope,  
Or from poetry, or from a dream.  
Human does not fly...  
But it has wings. It has wings!



**Nova Kahovka for Life**  
<https://novakahovka.life>

Jarred & Nadiia Sadowski have been raising money for Nadiia's hometown of Nova Kahovka, Ukraine since March 7th. They are directly funding and managing on-the-ground local volunteers were they are



delivering food & essentials to those in need within Nova Kahovka everyday. We are now delivering to over 3000 people every week.



## Lina Vasylivna Kostenko



Lina Vasylivna Kostenko (born 19 March 1930) is a Ukrainian poet and writer.

With all her life and work, Lina Kostenko testifies to her unshakable courage and ardent love for Ukraine. She is one of those artists who did not lose human dignity in times of persecution, did not compromise with the authorities, because the poetess always expressed her position directly and openly: Lina Kostenko refused the title of

Hero of Ukraine and the Golden Writer of Ukraine award. According to the writer, she does not need any awards. And the phrase "I do not wear political jewelry" has become almost an aphorism.

Her daughter Oksana Pahlovska also became a writer, she lives with her mother in Kyiv. But the poet's son works as a programmer in the United States. Kostenko's granddaughter Yaroslava-Francesca Barbieri is studying philosophy at La Sapienza University in Rome, where her mother heads the Department of Ukrainian Studies.

The poem "Kryla" ("Wings") was written in 1958.

In the poem "Wings" Lina Kostenko showed how much she misses Ukraine and suffers that she is not a free bird and cannot fly home. But she is able to fly on her creative wings and the wings of her memories anywhere.

Lina Kostenko's "Wings" is one of the most popular poems among Ukrainians. In this work, the poetess claims that a spiritually rich person is capable of anything, because she, though she does not fly, has wings.



(Ukrainian version)

## Крила

А й правда, крилатим ґрунту не треба.  
Землі немає, то буде небо.  
Немає поля, то буде воля.  
Немає пари, то будуть хмари.  
В цьому, напевно, правда пташина...  
А як же людина? А що ж людина?  
Живе на землі. Сама не літає.  
А крила має. А крила має!  
Вони, ті крила, не з пуху-пір'я,  
А з правди, чесноти і довір'я.  
У кого – з вірності у коханні.  
У кого – з вічного поривання.  
У кого – з щирості до роботи.  
У кого – з щедрості на турботи.  
У кого – з пісні, або з надії,  
Або з поезії, або з мрії.  
Людина нібито не літає...  
А крила має. А крила має!

(Ліна Костенко)

(Poetic English version)

## 'Kryla' ('Wings')

by Lina Kostenko

Amazing poem by prominent poetess in Alena Beskorovaynaya's translation:

The wings  
Who has the wings  
Doesn't need the ground  
When land is missed  
He'll fly around  
Without fields  
He loves the will  
Without wife  
still loves the life.  
We live on earth  
We can not fly  
But from the birth  
We touch the sky  
The humans fly  
When they just smile  
Man's wings are not  
From feather -  
the soul and thought  
Inside the leather  
They take us high  
When we're inspired  
When man in love  
He flies like dove  
With these emotions  
We cross the oceans  
The dreams  
Rise wings  
Good friend  
indeed  
Takes off the land  
from feet  
Who said we never fly?  
If feelings take so high!